

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA

HOTĂRÂREA Nr. 249 / 2006
privind aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean
Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană)

Consiliul Județean Constanța întrunit în ședința din 18 / 10 / 2006,
Având în vedere:

- Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Constanța ;
- Raportul Direcției de Integrare Europeană și Coordonare ;
- Avizul Comisiei de specialitate pentru Administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, sănătate și protecție socială ;
- Avizul Comisiei de specialitate de Urbanism, amenajarea teritoriului, monumentelor, protejarea acestora și protecția mediului înconjurător ;
- Avizul Comisiei de specialitate pentru Agricultură, dezvoltare rurală și industrie ;
- Avizul Comisiei de specialitate pentru Cultură, învățământ și sport ;
- Avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe Nr. H2 – 1/2322 din 26.07.2006 ;

În temeiul dispozițiilor art.104 alin(1) lit. e) coroborat cu art.104 alin(6) lit. c) și art.109 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, actualizată ;

HOTĂRĂȘTE :

Art.1 - Se aprobă Acordul de Colaborare încheiat între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană) privind elaborarea, programarea și implementarea de proiecte de dezvoltare locală, promovarea schimbului de experiență privind utilizarea fondurilor europene structurale și facilitarea unor proiecte de înfrățire între localități din județul Constanța și localități din Regiunea Liguria, conform Anexei ce face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art.2 – Direcția administrație publică și juridică va comunica prezenta hotărâre factorilor interesați în vederea aducerii la îndeplinire.

Prezenta hotărâre a fost adoptată cu un număr de 33 voturi pentru, — voturi împotriva și — abțineri.

Constanța 18.10. 2006

PREȘEDINTE,
NICUȘOR DANIEL CONSTANTINESCU

Contrasemnează,
SECRETAR AL JUDEȚULUI,
Mariana Belu

ACORD DE COLABORARE

între

**CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA (JUDEȚUL CONSTANȚA)
(România)**

și

**REGIONE LIGURIA
(Republica Italiană)**

Consiliul Județean Constanța, reprezentat de dl. Nicușor Daniel Constantinescu – președinte și **Regione Liguria** (Republica Italiană), reprezentată de Dl. Claudio Burlando - președinte, denumite în continuare "Părți",

- unite de dorința de a promova dezvoltarea economică, socială și culturală ;
- intenționând să stabilească raporturi de prietenie și colaborare ;
- conștiente de faptul că prezentul Acord se bazează pe cadrul mai amplu de colaborare și bune relații între România și Republica Italiană ;
- considerând că această colaborare poate constitui un element important în cadrul general al *relațiilor româno – italiene* ;
- în dorința de a desfășura o colaborare reciproc avantajoasă în vederea elaborării și implementării în parteneriat de proiecte cu finanțare europeană (PHARE, INTERREG, LEADER, Fonduri Structurale) și pentru a facilita apropierea între *locuitori*,

convin asupra următoarelor :

ARTICOLUL 1 (Proiecte comune)

Părțile semnatare ale prezentului Acord vor manifesta disponibilitate pentru analiza reciprocă a unor propuneri de proiecte și programe, destinate atragerii de fonduri comunitare nerambursabile, care să răspundă *necesităților de dezvoltare*, acționând cu diligență pentru implicarea în vederea realizării lor în comun. Vor fi susținute, de asemenea, *proiecte de înfrățire între localități*.

Partea italiană va asigura punerea în practică a acțiunilor învederate de paragraful de mai sus prin împărtășirea experiențelor în gestiunea Fondurilor Structurale privind diferitele nivele de programare, de implementare și de evaluare .

ARTICOLUL 2

(Domeniile de colaborare)

Domeniile de colaborare în care părțile vor acționa conjugat privesc : dezvoltarea infrastructurii, protejarea mediului și a naturii, promovarea sănătății publice, dezvoltarea rurală și agricultura, managementul apelor și al deșeurilor, incluziunea socială, protecția persoanelor cu dizabilități, dezvoltarea turismului și a activităților specifice .

Atât inițiativele pentru punerea în practică a prezentului Acord, cât și condițiile de realizare a acțiunilor comune, vor fi stabilite de comun acord în cadrul întâlnirilor organizate cel puțin o dată pe an la data și în locul stabilite de către Părți sau prin schimb de corespondență.

ARTICOLUL 3

(Grupurile de lucru)

Pentru a permite realizarea concretă a inițiativelor din domeniile de colaborare stabilite prin art.1 și art.2 și pentru a evalua rezultatele obținute, Părțile vor putea organiza întâlniri, stabilind de comun acord componența grupurilor de lucru, pe baze paritare.

ARTICOLUL 4

(Seminarii, expoziții și târguri)

Părțile vor acționa pentru organizarea de manifestări, seminarii, expoziții și târguri privind colaborarea socio – economică și accesul la programele financiare ale Uniunii Europene, precum și la schimburi de experiență *între reprezentanții autorităților administrației publice locale* în domeniile de activitate, aflate în competența legală a acestora.

ARTICOLUL 5

(Schimburile între Instituții)

Părțile susțin promovarea unor programe de dezvoltare locală, prin care să fie valorificate și internaționalizate activități culturale, educaționale, sportive și schimburile de experiență între tineri . În acest sens, vor fi favorizate colaborările între oficialități și instituții culturale, precum și organizarea de evenimente cultural – sportive comune.

ARTICOLUL 6

(Amendamente și litigii)

Părțile pot introduce de comun acord amendamente la prezentul Acord, care vor constitui parte integrantă a acestuia. Fiecare parte va îndeplini procedurile interne necesare pentru aprobarea semnării și intrarea în vigoare a amendamentelor , conform legislațiilor naționale. Eventualele divergențe în legătură cu interpretarea și aplicarea acestui Acord vor fi rezolvate prin consultări bilaterale.

ARTICOLUL 7
(Intrarea în vigoare și durata)

Prezentul Acord intră în vigoare în ziua semnării lui de către Părți și are o durată nedeterminată.

Semnat la CONSTANȚA (JUDEȚUL CONSTANȚA, ROMÂNIA), la data de 31 iulie 2006, în 2 (două) exemplare originale, fiecare în limbile română și italiană, ambele texte fiind egal autentice.

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
Județul Constanța – România

REGIONE LIGURIA
Republica Italiană

DI. NICUȘOR DANIEL CONSTANTINESCU
Președintele Consiliului Județean Constanța

DI. CLAUDIO BURLANDO
Președintele Regiunii Liguria

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA

EXPUNERE DE MOTIVE

la proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană)

În temeiul dispozițiilor legale, Consiliul Județean Constanța a inițiat o serie de contacte cu diferite autorități ale administrației publice locale din țară și din străinătate cu scopul de a promova în comun activități privind dezvoltarea economico – socială a județului Constanța. Astfel, în cadrul general al relațiilor româno – italiene, dar mai ales, în urma întâlnirilor cu reprezentanții Regiunii italiene Liguria, s – a stabilit statuarea raporturilor dintre cele două autorități publice locale întrun Acord de Colaborare. Părțile semnatare ale prezentului Acord vor manifesta disponibilitate pentru analiza reciprocă a unor propuneri de proiecte și programe, destinate atragerii de fonduri comunitare nerambursabile, care să răspundă necesităților de dezvoltare, acționând pentru implicarea în vederea realizării lor în comun. Vor fi susținute, de asemenea, proiecte de înfrățire între localitățile din Județul Constanța și cele din Regiunea Liguria. Totodată, partea italiană va asigura punerea în practică a acțiunilor prevăzute în Acordul de Colaborare prin împărtășirea experiențelor în gestiunea Fondurilor Structurale privind diferitele nivele de programare, de implementare și de evaluare . Domeniile de colaborare în care părțile vor acționa conjugat privesc : dezvoltarea infrastructurii, protejarea mediului și a naturii, promovarea sănătății publice, dezvoltarea rurală și agricultura, managementul apelor și al deșeurilor, incluziunea socială, protecția persoanelor cu dizabilități, dezvoltarea turismului și a activităților specifice, organizarea de manifestări, seminarii, expoziții și târguri privind colaborarea socio – economică, precum și organizarea de activități culturale, educaționale, sportive și schimburi de experiență între tineri . Învederatul Acord de Colaborare a primit, în prealabil, avizul favorabil din partea Ministerului Afacerilor Externe - Aviz Nr. H2 – 1/2322 din 26.07.2006, act eliberat de către Direcția Drept Internațional și Tratatate.

În acest sens, potrivit prevederilor art.104 alin(1) lit. e) coroborat cu art.104 alin(6) lit. c) și art.109 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, actualizată, **propunem adoptarea proiectului de hotărâre privind aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană)**

PREȘEDINTE

NICUȘOR DANIEL CONSTANTINESCU

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
Direcția de Integrare Europeană și Coordonare

R A P O R T

la proiectul de hotărâre privind aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană)

Art.104 alin(1) din Legea Nr.215/2001 a administrației publice locale actualizată reglementează principalele categorii de atribuții, pe care le îndeplinește consiliul județean, stipulând la lit e) atribuțiile privind cooperarea interinstituțională. Astfel, alin(6) lit.c) al aceluiași articol prevede : consiliul județean „hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ – teritoriale din țară ori din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune”.

În temeiul dispozițiilor legale de mai sus, Consiliul Județean Constanța a inițiat o serie de contacte cu diferite autorități ale administrației publice locale din țară și din străinătate cu scopul de a promova în comun activități privind dezvoltarea economico – socială a județului Constanța. Astfel, în cadrul general al relațiilor româno – italiene, dar mai ales, în urma întâlnirilor cu reprezentanții Regiunii italiene Liguria, s – a stabilit statuarea raporturilor dintre cele două autorități publice locale întrun Acord de Colaborare. Părțile semnatare ale prezentului Acord vor manifesta disponibilitate pentru analiza reciprocă a unor propuneri de proiecte și programe, destinate atragerii de fonduri comunitare nerambursabile, care să răspundă necesităților de dezvoltare, acționând pentru implicarea în vederea realizării lor în comun. Vor fi susținute, de asemenea, proiecte de înfrățire între localitățile din Județul Constanța și cele din Regiunea Liguria. Totodată, partea italiană va asigura punerea în practică a acțiunilor prevăzute în Acordul de Colaborare prin împărtășirea experiențelor în gestiunea Fondurilor Structurale privind diferitele nivele de programare, de implementare și de evaluare . Domeniile de colaborare în care părțile vor acționa conjugat privesc : dezvoltarea infrastructurii, protejarea mediului și a naturii, promovarea sănătății publice, dezvoltarea rurală și agricultura, managementul apelor și al deșeurilor, incluziunea socială, protecția persoanelor cu dizabilități, dezvoltarea turismului și a activităților specifice, organizarea de manifestări, seminarii, expoziții și târguri privind colaborarea socio – economică, precum și organizarea de activități culturale, educaționale, sportive și schimburi de experiență între tineri . Învederatul Acord de Colaborare a primit, în prealabil, avizul favorabil din partea Ministerului Afacerilor Externe - Aviz Nr. H2 – 1/2322 din 26.07.2006, act eliberat de către Direcția Drept Internațional și Tratat.

Propunem aprobarea proiectului de hotarare privind aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).

DIRECTOR EXECUTIV COORDONATOR,

CONSTANTIN BRĂGARU

Sulejve/dl. div. 1522/2006/dz



Ministerul Afacerilor Externe
Direcția Drept Internațional și Tratat

Aleea Modrogan nr.14, sector 1, București, Tel: 319.21.99, Fax: 319.23.54
e-mail: dgai@mae.ro

Nr. H2-1/2322

26.07.2006

Stimate domnule Președinte,

Urmare adresei dumneavoastră nr. 5843/26.07.2006, prin care solicitați avizarea proiectului Acordului de colaborare între Consiliul Județean Constanța (România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană), vă transmitem avizul favorabil al Ministerului Afacerilor Externe cu următoarele observații:

1. Având în vedere că, la redactarea finală a textului trebuie respectată regula alternatului, conform căreia în exemplarul părții române aceasta figurează cu întâietate, la pct.4 din preambul este necesară utilizarea formulării „în cadrul general al relațiilor româno-italiene”. Regula se va inversa în exemplarul părții italiene.
2. La pct. 5 din preambul, propunem înlocuirea formulării „cetățenii celor două regiuni semnatare” cu termenul „locuitori”, având în vedere că, în legislația românească regiunea nu este reglementată ca unitate administrativ teritorială, iar cetățenia este dată de apartenența la un stat.
3. De asemenea, propunem eliminarea sintagmelor „ale celor două provincii” (art.1) și „din cele două regiuni” (art.1 și art.4).

Cu deosebită stimă,

Director,
Victoria GAVRILESCU

Domnului Nicușor Daniel CONSTANTINESCU
Președintele Consiliului Județean CONSTANȚA

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
Comisia de Administrație publică, juridică, apărarea
ordinii publice, sănătate și protecție sociala

A V I Z

Comisia de specialitate pentru Administrație publică, juridică, apărarea ordinii publice, sănătate și protecție socială întrunită în ședința din 14/ 10/ 2006 a analizat Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Constanța și Raportul Direcției de Integrare Europeană și Coordonare la proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

Comisia avizează favorabil proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța(Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria(Republica Italiană).**

PREȘEDINTE,

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
Comisia pentru Cultură, învățământ și sport

A V I Z

Comisia de specialitate pentru Cultură, învățământ și sport, întrunită în ședința din 12 / 10/ 2006 a analizat Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Constanța și Raportul Direcției de Integrare Europeană și Coordonare la proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

Comisia avizează favorabil proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

PREȘEDINȚE,

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
Comisia de urbanism, amenajarea teritoriului,
monumentelor, protejarea acestora și protecția
mediului înconjurător

A V I Z

Comisia de specialitate de Urbanism, amenajarea teritoriului, monumentelor, protejarea acestora și protecția mediului înconjurător, întrunită în ședința din 16 / 10/ 2006 a analizat Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Constanța și Raportul Direcției de Integrare Europeană și Coordonare la proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

Comisia avizează favorabil proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

*Stimulare detaliu prezentare proiectului
concret, implicarea structurilor specializate, def. și
financiar; componenta suby. a Comisiei de Urbanism
etc.*

PREȘEDINTE,

62

CONSILIUL JUDEȚEAN CONSTANȚA
Comisia pentru Agricultură, dezvoltare rurală și
industrie

A V I Z

Comisia de specialitate pentru Agricultură, dezvoltare rurală și industrie, întrunită în ședința din 14 / 10/ 2006 a analizat Expunerea de motive a Președintelui Consiliului Județean Constanța și Raportul Direcției de Integrare Europeană și Coordonare la proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

Comisia avizează favorabil proiectul de hotărâre privind **aprobarea Acordului de Colaborare între Consiliul Județean Constanța (Județul Constanța, România) și Regiunea Liguria (Republica Italiană).**

PREȘEDINTE, 

l